

## Avant-propos

---

Nous avons composé ce dictionnaire à l'intention de ceux qui refusent l'amnésie et le monolinguisme ambiants, de tous les esprits curieux de retrouver les origines de leur langue et de leur civilisation, en circulant librement de Paris à Athènes *via* Rome. Ici le lecteur pourra déambuler à sa guise d'une langue à l'autre, du français au grec *via* le latin, du latin au grec *via* le français, ou du grec au latin *via* le français, aller du jour à l'éphémère en passant par *dies*, de jardin à *képos* (κῆπος) en passant par *hortus*, remonter de *sapientia* à *sophia* (σοφία) par la sagesse, descendre d'*eros* (ἔρως) à l'amour avec un détour par *amor*.

Nous n'avons eu garde d'oublier les jeunes étudiants en humanités, auxquels nous espérons procurer un instrument utile pour les divers exercices de traduction auxquels ils seront confrontés.

*Rennes, le 15 juillet 2012,  
en la fête de saint Bonaventure.*

À l'intention des amateurs évoqués ci-dessus, nous avons composé une nouvelle édition du *Lexicon*, enrichie de plusieurs centaines de mots grecs, poétiques ou techniques. De plus, le lecteur déconcerté par le caméléonisme des verbes latins, et, plus encore, grecs, pourra désormais, grâce aux tables en fin de volume, remonter aisément aux formes premières.

Je remercie Michaël Delabrosse, mon collaborateur depuis vingt ans, pour sa patience et son acribie, et mon fils François-Marie, pour la couverture, et rends hommage à Jehan Lagadeuc, auteur, à la fin du xv<sup>e</sup> s., du *Catholicon*.

*Rennes, le 19 mai 2019,  
en la fête de saint Yves.*